




## Vorbericht.

 Die fernere Dauer dieses Werks ist wohl der beste Beweis seines vorzüglichen Werthes; auch wird es überflüssig seyn zu bemerken, daß dieses Werk in ganz Oesterreich, und zur Zeit in ganz Deutschland das einzige in seiner Art ist. Man ist versichert, daß das Publikum den daraus entspringenden Nutzen, und die gute Absicht des Verlegers nicht verkennen wird, hofft aber zugleich, daß es, die Aus-

süb. X

## PREFACE.

 La Continuation de cet Ouvrage est la preuve la plus convaincante de son utilité & de son merite: il seroit inutile de remarquer qu'il est le seul dans son espece, qu'on nous à donne jusqu'ici en *Autriche*, oui meme en *Allemagne*. On se flatte, que le public sera content de la bonne intention de l'editeur, & qu'il ne méconnoitra pas l'utilité qui en resulte; on espere en même tems, qu'il contribuera à

l'exe-



führung dieses gemeinnützigen Vorhabens ferner unterstützen wird.

Der Jugend von allem, was Natur und Kunst jemals hervorgebracht hat, eine unterrichtende Kenntniß bezubringen, ist das Ziel, das man ausgestreckt hat; und wer darf zweifeln, daß man es gewiß erreichen wird, wenn Eltern, Vorgesetzte, und Lehrer durch fernere Unterstützung dem Eifer des Herausgebers die Hände bieten werden? —

Was ist nützlicher und erspriesslicher für Kinder, als auf eine angenehme und leichte Art ihre Aufmerksamkeit auf Gegenstände zu lenken, wodurch sich ihre Begriffe erweitern, und wodurch unvermerkt zu den größern und ausgebreiteteren Kenntnissen der Grund gelegt wird?

Dieses Hülfsmittel zur frühen Bildung des jugendlichen Geistes  
 (denn

l'exécution de ce projet avantageux.

On s'est proposé d'instruire les jeunes gens de tout ce que la nature ou l'art nous, ont fourni, on croit de pouvoir executer ce projet, si les Peres des familles. les Tuteurs ou les professeurs voudront bien soutenir le desir de l'Editeur, d'étalere ut à la patrie.

La chose la plus utile & profitable qu'on puisse faire à l'avantage des enfans, est de fixer leur attention d'une maniere agreable a des objets, qui contribuent à étendre leurs idées, & qui les menent insensiblement à des notices plus sublimes, & universelles.

Ce moyen de cultiver le genie des jeunes gens, ( car sous un tel point  
 de



(Denn so kann man diesen Schauplatz der Natur und der Künste betrachten) wird auch um deswillen noch schätzbarer, weil die Erläuterung der vorkommenden Gegenstände in den 4. Hauptsprachen von Europa abgefaßt ist.

Von dem glücklichen Gebrauch dieser Schrift sind überführende Beispiele vorhanden, welche an der Gemeinnützigkeit dieses Werkes nicht den mindesten Zweifel mehr übrig lassen. Dies mag denn zu Widerlegung jener genug seyn, die der guten Sache blos darum ihren Werth absprechen, weil sie nicht von ihnen herührt.

Man giebt das Ganze nicht für etwas wichtigeres aus, als es ist; aber daß doch einiger Nutzen für die Jugend davon zu erwarten sey, ist un widersprechlich.

Wenn

de vue on peut confiderer ce spectacle de la nature & des arts) est encore plus estimable, parceque l'explication des objets qu'on y traite est concuë dans les 4. langues principales de l'Europe.

On a des preuves bien claires de l'usage heureux de cet ouvrage: par consequence on ne peut pas douter de l'utilité de cette entreprise. Une refutation bien éclatante de tous ceux, qui blament les choses interessantes, parcequ'elles ne sont pas sortir de leur cerveau. —

On a allés de moderation pour n'exagerer pas trop le merite de cet ouvrage: mais il est incontestable en même tems, qu'il est en quelque sorte utile à la jeunesse.

On



Wenn schwache oder leichtsinnige Köpfe sagen, eine solche Schrift ziele blos auf Ergözlichkeit ab, und ihr letzter Endzweck sey die Belustigung der Sinne und Einbildungskraft; so wollen wir erforschen, ob die Vernunft nichts größeres darinn entdecke. Wir wollen sehen, wie weit die Klugheit: dem Gang der zur Kunst geböhrnen Menschen, alles reizend zu machen, und die bey allen Menschen sich zeigende Anlage zur Wissbegierde, genützt werden könne. Wir finden in der Beobachtung der Natur und der Kunst den nächsten Weg das, was wir suchen, zu entdecken, und alles zu erforschen, was dem Menschen die höchste Vollkommenheit und den größten Werth geben kann.

Alles stimmt darinnen überein, daß das Auge, so wie die andern

On fait bien l'objection des esprits bornés, qu'un tel ouvrage s'est uniquement a la recreation, & que son principal but est de flatter les sens, & l'imagination: mais cherchons un peu, si la raison n'y trouve pas un motif plus sublime; cherchons combien il est utile de presenter aux hommes, qui sont faits pour les arts, tous les objets sous un point de vue agreable. Nous trouvons dans l'estude de la nature & des arts le chemin le plus court de decouvrir tout ce que nous cherchons, & de s'enquerir de tout ce qui peut donner à l'homme le dernier prix & la perfection la plus grande.

Il est constanté, que l'oeil, aussi bien que tous les autres sens doit être



Sinnen von allen Seiten her durch angenehme Eindrücke gerührt werden müsse. Jedes Wesen hat außer seiner Nutzbarkeit auch Schönheit. Der Jugend also in Bildern, womit noch die Kenntniß verschiedener Sprachen verknüpft ist, einen Unterricht zu geben, ist also unstreitig eine Methode, die ihr zartes Gefühl rege macht, den Geist und das Herz beschäftigt, und jeden sanften Eindruck wirksam macht. Dadurch werden Kinder zu Menschen; ihre Thätigkeit wird vermehrt, weil sie mehrere Dinge interessant finden: es entsteht eine allgemeine Bestrebung aller in ihnen liegenden Kräfte, sie heben sich aus dem Staub empor, und nähern sich dem Adel höherer Wesen. Sie finden nun die Natur und die Kunst nicht mehr zu der bloßen Befriedigung

être attiré de toute part par des objets agréables à y faire attention. Chaque être est utile, mais chaque être est en même tems beau. On excite donc d'une manière fort bien choisie la tendre sensation de la jeunesse, en lui donnant à l'aide des figures une instruction recherchée; on occupe leur coeur & leur esprit; on met à leur profit chaque tendre impression. Par cette méthode on les change en des hommes raisonnables, ou augmente leur activité, parcequ'ils trouvent plus de choses intéressantes; on excite l'application de toutes les facultés de leur ame; ils sortent en quelque sorte de Neant; ils s'approchent à la dignité de l'être supreme. Ils remarquent que la nature & l'art, ne sont pas faits seulement pour contenter les besoins de l'animal; mais qu'ils ont un but plus rele-



Vorbericht.

gung der thierischen Bedürfnisse, sondern zu einem feinern Genus und zu allmählicher Erhöhung ihres Wesens eingerichtet. Genug davon! — Wenn auch die Kupfer, wodurch die Gegenstände vorgestellt werden, nicht von Meisterhänden gefertigt sind; so wird der Endzweck doch nicht verfehlt, und — man bedenke den gar geringen Preis! wer könnte mit Billigkeit mehr dafür erwarten, als man wirklich leistet.

Dieses Werk wird also noch ferner fortgesetzt, und Einheimische können es gegen halbjährige Pränumeration mit 1. fl. 30. kr. in der Kurzböckischen Buchhandlung stückweise wöchentlich am Donnerstage erhalten.

Wien, im Monat März, 1775.

Préface.

vè, plus excellent, qu'ils tendent à les annoblir. — Quoique on convient, que les figures ne sont pas exécuter par des mains de maître, ils sont néanmoins suffisantes pour le saisir du point qu'on est proposé: *l'instruction de la jeunesse.* — On est persuadé, que le public fera cédé équitable, à ne prétendre pas un travail de la dernière beauté pour un prix si modique.

La continuation paroitra de la même maniere, que ce deuxième Recueil; on pourra s'abonner avec 1. fl. 30. xr. chez Monfr. Kurzböck pour six mois, ou on distribuera comme jusqu'ici chaque semaine une gravure avec la description.

Vienne au Mois de Mars, 1775.